

Contents

Translation and Culture

Primary and Secondary Translations and Their Cultural Implications	3
Wolfgang Lörcher	
The Bible Translation Imbrolio	15
Tomasz Paweł Krzeszowski	
Welcome to the Gap: The Cultural Gap of Translation at the Age of New Media	35
Dror Abend-David	
Cycles of Conceptualization and Reconceptualization in Translating Figurative Language	47
Awadh G. Ba-awaidhan	
How to Measure the Presence and Significance of Intertextuality in Target Language Texts	65
Marek Gralewski	
(Re)translating Psychology: A Triple Case Study. Sociology and Psychology in Translation	85
Marcin Kosman	
Drama Translation into Arabic. Shakespeare's <i>Macbeth</i>: Issues and Solutions	107
Ferhat Mameri and Wissal Ali Jafar AlAllaq	
The Translator's Ideology in the Poetic Text. Homoeroticism in Shakespeare's Sonnets	137
Tanya Escudero	

Methodology of Reading and Translating German Handwritten Documents from the Turn of the Nineteenth and Twentieth Centuries	151
Grzegorz Pawłowski	
The Impact of Style on the Quality of Writing and Translation	169
Agnieszka Gadomska and Marcin Szwed	
 Applied Cultural Models	
Towards an Integrative Model of Writer Identity Through the Conceptualization of Dialogicality in Academic Text	185
Iga Maria Lehman	
Metaphors as an Intracultural Bridge for Educational Enterprise	207
Adam Warchoł	
Integrating Cultural Conceptualization and Communication Courses into Business Administration Curricula	227
Michael B. Hinner	
How Does Polish Sign Language Affect the Way in Which Deaf Poles Write in Polish?	249
Wiktor Eźlakowski	